

**internationale
bachakademie
stuttgart**

gaechinger cantorey

**hans-christoph
rademann,
regência**

27-28-30-31.10

**cultura
artística,
temporada
2024**



omz.ag

Klabin

125 ANOS

EFICIÊNCIA QUE TRANSFORMA.

Eficiência é o que nos moldou desde o começo da nossa história, há 125 anos. Para nós, eficiência é olhar para as pessoas e para cada detalhe do processo, desde o cuidado com a floresta até o produto final. Foi entendendo de eficiência que transformamos a nossa história e nos tornamos a Klabin, uma empresa brasileira centenária, líder de mercado, sólida, sustentável, reconhecida pela qualidade dos seus produtos e respeitada pelos seus valores.

Klabin 125 anos. Eficiência que transforma.



Aponte o seu celular e assista ao vídeo.

MINISTÉRIO DA CULTURA
APRESENTA

internationale bachakademie stuttgart

gaechinger cantorey

hans-christoph rademann, regência

cultura artística, temporada 2024

27-28-30-31.10

PATROCÍNIO MASTER



REALIZAÇÃO

cultura artística

MINISTÉRIO DA
CULTURA



O Novo Cultura Artística

Desde a inauguração em março de 1950, o Teatro Cultura Artística firmou-se como um importante marco arquitetônico da cidade. O mural Alegoria das Artes, de Di Cavalcanti, passou a ser uma referência estética para quem cruzava a Rua Nestor Pestana. Durante os dezesseis anos das obras de reconstrução e restauro, a rua sentiu a falta das musas desenhadas na fachada do teatro.

Hoje, o mural dialoga com as tapeçarias do foyer da Praça Roosevelt, criadas pela artista plástica Sandra Cinto. Ela também assina a instalação da Sala, um projeto desenvolvido ao longo de sete anos junto aos arquitetos e engenheiros acústicos. A arte, assim, ganha função, assume novo significado, e confere ao espaço uma vibrante personalidade. Com 773 lugares, a Sala foi pensada como um local para apresentações musicais intimistas, que vai abrigar espetáculos de música clássica, jazz, música popular brasileira e mais.

O auditório com 150 lugares foi pensado para a realização de palestras, debates, além de apresentações de concertos e recitais apropriados para uma sala menor. Criamos espaços generosos para a ampliação de nosso projeto educativo que instituímos há dez anos com o Programa de Bolsas Magda Tagliaferro. São onze salas para a prática dos estudantes, desenhadas para o aperfeiçoamento dos alunos, e também para a convivência social.

A reconstrução do Teatro Cultura Artística foi possível graças à contribuição de 780 doadores, o que demonstra o grande engajamento na recuperação desse importante patrimônio brasileiro. Agradecemos imensamente o apoio de todos os patronos que nos ajudaram a construir esse novo teatro, um verdadeiro sonho que volta a pulsar no centro de São Paulo.

GIOCONDA BORDON

temporada cultura artística 2024

25-26-28-29.08

**the deutsche
kammerphilharmonie
bremen**

—
tarmo peltokoski

regência

jan lisiecki

piano

15-16-18-19.09

**amsterdam
sinfonietta**

—
candida thompson

violino e direção

janine jansen

violino

26-29.09

matthias goerne

barítono

anton mejias

piano

6-7-9-10.10

**orquestra de
câmara de basel**

—
delyana lazarova

regência

crístian budu

piano

27-28-30-31.10

**internationale
bachakademie
stuttgart**

—
gaechinger

cantorey

—
hans-christoph

rademann

regência

17-18.11

joshua bell

violino

peter dugan

piano

19-20.11

quarteto belcea

—
quarteto ébène

27-28.11

hélène grimaud

piano

**extra-
-assinatura**

31.08-2.09

sonya yoncheva

soprano

malcolm

martineau

piano

7-10.09

lang lang

piano

série de violão cultura artística 2024

13-14.09

joão camarero

27-28.09

rafael aguirre

25-26.10

liying zhu

8-9.11

fabio zanon

22-23.11

duo siqueira lima

concertos matinais cultura artística 2024

29.09

trio callas

13.10

taehan kim

barítono

marco bernardo

piano

3.11

lucas thomazinho

piano

marina martins

violoncelo

24.11

são paulo chamber

soloists

—
sergio tiempo

piano

1.12

gabriele leite

violão

eduardo gutterres

violão

15.12

são paulo chamber

soloists

—
guido sant'anna

violino

Programação e datas
sujeitas a alteração

**cultura
artística,
temporada
2024**

**27.10, 17h30
série**

vermelha

**28.10, 20h30
série
branca**

**30.10, 20h30
série azul**

**31.10, 20h30
série verde**

**internationale
bachakademie
stuttgart**

gaechinger

cantorey

**hans-christoph
rademann, regência**

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

O Messias, HWV 56 (versão de Dublin)

PRIMEIRA PARTE

53'

INTERVALO

SEGUNDA PARTE

50'

TERCEIRA PARTE

32'

O conteúdo editorial dos programas de 2024 encontra-se disponível em nosso site uma semana antes dos respectivos concertos.

youtube.com/culturaartistica

instagram.com/culturaartistica

linkedin.com/company/cultura-artistica

culturaartistica.org

O Messias

Haendel nasceu na Alemanha, e sua formação inicial ocorreu no âmbito da ópera de Hamburgo, uma das propostas musicais mais cosmopolitas do séc. XVIII. Lá ele teve contato com os principais gostos setecentistas: o francês, com seu colorido timbrístico e organização orquestral, e o italiano, com seu cantábile e senso de harmonia. Embora ambos sejam claramente perceptíveis em sua música, Haendel optou por se especializar nesse segundo estilo, que já predominava em quase todos os palcos europeus. Permaneceu durante 3 anos em Roma para aprender o gosto italiano *in loco*, e, em 1710, mudou-se definitivamente para Londres, um dos mais promissores mercados musicais da Europa. Destacou-se como compositor de ópera, consolidando na Inglaterra o modelo italiano, que colocava em destaque as habilidades vocais de cantores que haviam alçado, já no séc. XVII, ao patamar do estrelato. Escreveu mais de 40 dramas musicais para os palcos ingleses, e, a partir de 1730, dedicou-se também ao oratório, um gênero análogo à ópera, porém de temática sacra, sem encenação nem figurinos. Haendel compôs tanto sobre libretos em italiano, a língua tradicional dos dramas musicais, quanto em inglês. Tornou-se um dos mais celebrados compositores da Inglaterra.

Sem dúvida nenhuma, sua obra mais conhecida é o oratório “O Messias”. A obra foi estreada em Dublin em 1742, e a *première* londrina ocorreu no ano seguinte. Durante a vida de Haendel, a obra recebeu 10 montagens, tendo sido executada 25 vezes, quase sempre sob regência do próprio compositor. A récita de 1759 foi o último concerto que Haendel presenciou, 8 dias antes de falecer.

O sucesso da peça em Dublin foi estrondoso. Porém, em Londres, querelas envolvendo cantores italianos (entre eles, uma briga entre duas sopranos no palco durante a apresentação de uma ópera de Haendel), assim como questões religiosas, que consideraram a temática inadequada

para o teatro, podem ter contribuído para a recepção inicial indiferente da peça na estreia londrina. A aclamação pública de “O Messias” ocorreu apenas em 1750, com sua apresentação na capela do Foundling Hospital, seguida por apresentações no Haymarket Theatre, cujos preços reduzidos trouxeram um público gigantesco que invadiu o teatro, obrigando os bilheteiros a fugirem. A obra se tornou símbolo da música inglesa e uma das peças mais conhecidas do repertório coral ocidental.

O texto de “O Messias” foi escrito por Charles Jennens (1700–1773), a partir de uma compilação da Bíblia do Rei James e do Saltério Coverdale. Na 1ª parte, Jennens utiliza, ainda, a Profecia de Isaías e a Anunciação aos Pastores. Na 2ª parte, o texto discorre sobre a Paixão de Jesus e finaliza com o famoso coro “Hallelujah”. A 3ª parte inclui os ensinamentos de Paulo sobre a ressurreição e a glorificação de Cristo. O libreto, diferente dos textos de ópera e de outros oratórios, não possui personagens nem discurso direto. Consiste em uma reflexão sobre Jesus Cristo, como o Messias.

Ao compor a música para o texto de Jennens, Haendel não tinha em mente uma ocasião específica. O manuscrito autógrafo se encontra na British Library e não foi utilizado para nenhuma performance. Ele mostra o estado da partitura antes das adaptações, realizadas para as apresentações que Haendel dirigiu. Para essas, foi utilizada uma cópia hoje conservada na Bodleian Library, em Oxford. Na partitura, são legíveis os nomes de alguns cantores, e é possível traçar adaptações realizadas para várias performances, embora a datação dessas sucessivas camadas seja incerta.

No séc. XVIII, antes da canonização das obras de arte, que passaram a ser consideradas intocáveis, composições musicais eram concebidas de modo muito mais utilitário, tendo em vista as circunstâncias de apresentação, assim

como os recursos instrumentais e vocais disponíveis. No caso de “O Messias”, é possível detectar cerca de 10 adaptações da obra. A versão que se canonizou nas edições a partir do séc. XIX não corresponde a nenhuma das apresentações dirigidas em vida por Haendel.

O coro da estreia de “O Messias” em Dublin contava provavelmente com 4 cantores por parte (totalizando, portanto, 16 cantores), e não foram empregados solistas internacionais, que frequentemente estiveram associados às produções de Haendel em Londres. Todos os cantores – inclusive os solistas – também integraram o coro. Muitos deles haviam obtido sua formação no coro da Chapel Royal, o grupo oficial da família real. Eram, portanto, cantores de altíssima qualidade, mas não detinham uma técnica vocal voltada para o canto solista. A situação certamente resultou em um conjunto mais homogêneo, com uma sonoridade mais intimista e flexível em relação a versões posteriores, que contaram com solistas renomados. Uma exceção foi a presença da contralto Susannah Cibber. Para ela, Haendel compôs a ária ‘He was despised and rejected’ (parte 2) e transpôs 2 árias originalmente concebidas para soprano ‘He shall feed his flock’ (parte 1) e ‘If God be for us, who can be against us?’ (parte 3), dando a ela, ainda, a última ária antes do coro final (reservada de praxe ao cantor mais importante).

A orquestra de estreia de “O Messias” compreendia apenas cordas, 2 trompetes e um par de tímpanos. Ainda não estavam presentes os pares de oboés e fagotes que completaram a orquestração nas récitas em Londres. O número exato de cordas é desconhecido, porém, a orquestra certamente guardava equilíbrio com o coro, que, como sabemos, era pequeno. Sabe-se que Haendel dirigiu a estreia tocando órgão (e provavelmente também cravo), e que foi necessário o transporte de um órgão para a Irlanda para essa finalidade.

Após a morte de Haendel, “O Messias” foi frequentemente rearranjado, inclusive por Mozart (1787), e criou-se a tradição, já praticada no fim do séc. XVIII, de executar a obra com coros e orquestras gigantescas: uma apresentação em 1784 contou com 513 intérpretes, incluindo 26 oboés, 7 flautas, 25 fagotes, contrafagote, 3 trombones, 12 trompas e 5 tímpanos. Atualmente, a musicologia histórica tem feito esforços para resgatar as dimensões originais das orquestras de fato dirigidas por Haendel, recuperando com isto a clareza das vozes.

A orquestração de “O Messias” utiliza diversos lugares-comuns simbólicos da música do séc. XVIII: os trompetes e tímpanos representam afetos triunfais e, na ária “The trumpet shall sound” (parte 3), o trompete solista nos lembra do Juízo Final. As vozes cantadas são escolhidas de acordo com seu significado simbólico: a voz do baixo é reservada para momentos de escuridão, ira ou seriedade. O tenor, como de costume, é associado ao narrador (como também acontece nas paixões de J. S. Bach). A voz contralto representa as emoções mais contemplativas, e, finalmente, o soprano, que ilustra as palavras do anjo na cena de Natal, nos transporta para a redenção no Paraíso.

No exame dos materiais autógrafos, não é possível saber com absoluta certeza quais partes do texto e da música de fato integraram a versão de Dublin. É certo que, para a ocasião, além das adaptações de árias realizadas para a voz de Mrs. Cibber, outras árias que integram hoje a versão canônica foram cantadas como recitativos. Esses cortes podem ter tido em mente as habilidades dos cantores, que não eram talhados para as exibições solistas, mas resultaram em uma redução na duração total da obra. A única peça que, aparentemente, foi expandida na versão de Dublin foi a “Pifa” instrumental. O acréscimo, não previsto na partitura original, foi novamente descartado nas versões subsequentes.

A presente versão de “O Messias”, com suas diferenças em relação à versão cristalizada pelo séc. XIX, e com dimensões corais e instrumentais reduzidas, mais próximas daquelas que Haendel dirigiu em sua época, possibilita recobrar frescor, clareza e intimismo a uma obra para a qual já se criou tantas expectativas auditivas.

MÔNICA LUCAS é professora de História da Música e História da Ópera no Departamento de Música da ECA-USP e diretora artística de EOS – Conjunto de Música Antiga da USP. É autora de *Humor e agudeza em Haydn: os quartetos de cordas op. 33*.



gaechinger kantorey

Formado por um coro e uma orquestra barroca, sob direção de Hans-Christoph Rademann, o Gaechinger Kantorey integra a Bachakademie Internacional de Stuttgart. No coração do “estilo Stuttgart de Bach” estão duas réplicas de instrumentos originais da luteria de Gottfried Silbermann (1683-1753): um órgão de câmara e um cravo. Desde sua refundação em 2016, apresentou-se na Alemanha, no Musikfest Stuttgart, Bachwoche Ansbach, Bachfest Leipzig, entre outros, além da França, Estados Unidos, Canadá e América do Sul. O conjunto gravou o Oratório de Natal, as Cantatas e as Paixões de Bach, o Messias de Haendel e A Criação de Haydn, entre outras obras (selos Stuttgart Carus e Accentus). De maio de 2023 a junho de 2024, apresentou, em várias igrejas e salas de concerto em Stuttgart e arredores, as cantatas de Bach, do seu primeiro ano em Leipzig (1723-24), exatamente 300 anos após o acontecimento histórico; as gravações serão lançadas pela Hänssler Classic. O programa “BachBewegt!” convida crianças e jovens a cantar, dançar e experimentar música, seja no palco ou como ouvintes. A iniciativa abrange apresentações musicais e com dança de importantes obras-primas do oratório.



hans-christoph rademann, regência

Especialista em Johann Sebastian Bach e Heinrich Schütz, possui vasto repertório, desde a música antiga até obras contemporâneas. Nascido em Dresden, cantou no Kreuzchor de Dresden, e estudou regência coral e orquestral na Musikhochschule da cidade, fundando o Coro de Câmara de Dresden. Foi diretor do Singakademie de Dresden, regente do Coro da Radiodifusão do Norte da Alemanha e do Coro de Câmara RIAS de Berlim. Nomeado diretor da Bachakademie de Stuttgart, como sucessor de Helmuth Rilling em 2013, refundou o Gaechinger Cantorey como conjunto de instrumentos de época. Entre 2023 e 2024, apresentou a integral das cantatas de Bach e, em novembro de 2022, abriu o Bachfest Montréal com a Paixão de São João. É convidado frequente de conjuntos como o Netherlands Bach Ensemble, a Orquestra Barroca de Freiburg, Filarmônica de Luxemburgo, entre outras. Já se apresentou nas Américas do Norte e do Sul, em países da Ásia, e em centros musicais da Europa. Recebeu o Prêmio Artístico da Cidade de Dresden e o Heinrich Schütz e, sua discografia, o Prêmio Anual da Crítica Alemã de Discos, o Gramophone, o Diapason d'Or e o Opus Klassik. É Professor de Regência Coral na Escola de Música Carl Maria von Weber em Dresden e Diretor Artístico do Festival de Música de Erzgebirge.



**veronica cangemi,
soprano**



**marie henriette reinhold,
contralto I**

A argentina Veronica Cangemi é uma das sopranos mais versáteis da cena atual. Premiada, já se apresentou com Marc Minkowski, René Jacobs, Fabio Biondi e Claudio Abbado. Sua atual temporada inclui uma gravação em Cuba com a cantora Omara Portuondo e um show com John Malkovich e a Orquestra Vienense da Academia de Viena.

A premiada mezzo-soprano alemã Marie Henriette Reinhold já se apresentou com Philipp Herreweghe, Semyon Bychkov, Herbert Blomstedt, Paavo Järvi, Christian Thielemann, entre outros. Sob a batuta de Hans-Christoph Rademann, foi solista de A Paixão de São Mateus e do Magnificat de Johann Sebastian Bach.

cultura artística, 2025

SÉRIES VERMELHA, BRANCA, AZUL E VERDE

alessio bax
piano
e amigos

rolando villazón
tenor
xavier de maistre
harpa

third coast
percussion group

maxim vengerov
violino
polina osetinskaya
piano

west-eastern
divan ensemble
michael barenboim
violino

mahler chamber
orchestra
yuja wang
piano

grigory sokolov
piano

concertgebouw
chamber orchestra
antje weithaas
violino e direção

les arts florissants

leif ove andsnes
piano

elina garanča
mezzosoprano
matthias schulz
piano

sheku kanneh-
mason
violoncelo
isata kanneh-
mason
piano

nadine sierra
soprano
bryan wagorn
piano

SÉRIE AMARELA

alaíde costa
voz
josé miguel wisnik
piano
zeca assumpção
contrabaixo
sérgio reze
bateria
nailor proveta
clarinete e sax

duo assad
violões

NYO jazz
sean jones
trompete e direção
luciana souza
voz

samara joy
staycey kent

ESPECIAIS

soundwalk
collective com
patti smith:
correspondences

quarteto jerusalem

E MAIS!

GARANTA O SEU LUGAR!

- **Renovações em novembro**
- **Novas aquisições em dezembro**
- **Ingressos avulsos vendidos ao longo do ano**

Saiba mais em
culturaartistica.org

Programação
sujeita a alterações



**benedikt kristjánsson,
tenor**

**tobias berndt,
baixo**



O islandês Benedikt Kristjánsson é tenor premiado e se apresentou com Reinhard Goebel e Reinbert de Leeuw, entre outros. Em 2019, recebeu o OPUS Klassik – Concerto Inovador – por sua Paixão Segundo São João de Bach, para tenor, cravo e percussão. No mesmo ano, lançou álbum solo com canções folclóricas islandesas e de Schubert.

O baixo Tobias Berndt, nascido em Berlim, já se apresentou na Rússia, África do Sul, Ásia e nas duas Américas. Recebeu diversos prêmios na carreira e trabalhou com maestros como Sir Simon Rattle e Philippe Herreweghe. É convidado frequente dos festivais de Salzburgo, Aix-en-Provence, Bach de Leipzig, entre outros.

Georg Friedrich Haendel (1685–1759)
O Messias, HWV 56 (versão de Dublin)

PART THE FIRST / PRIMEIRA PARTE

1. Sinfony (Grave)

1. Sinfonia (Grave)

2. Accompagnato (Tenore)

Isaiah 40:1–3

2. Accompagnato (Tenor)

Isaías 40:1–3

Comfort ye, comfort ye my people,
saith your God.
Speak ye comfortably to
Jerusalem, and cry unto her,
that her warfare is
accomplish'd,
that her iniquity is pardon'd.
The voice of him that crieth in
the wilderness:
Prepare ye the way of the Lord,
make straight in the desert a
highway for our God.

Consolai o meu povo
Falai bondosamente a Jerusalém
e bradai-lhe
que a sua luta está consumada,
e sua iniquidade está perdoada.
Voz daquele que clama no deserto,
Preparai o caminho do Senhor,
Retificai no deserto uma vereda
ao nosso Deus.

3. Air (Tenore)

Isaiah 40:4

3. Ária (Tenor)

Isaías 40:4

Ev'ry valley shall be exalted,
and ev'ry mountain and hill
made low;
the crooked straight, and the
rough places plain.

Todo vale será exaltado,
E toda montanha e monte,
diminuídos,
O torto será retificado, e as regiões
escarpadas, suavizadas.

4. Chorus

Isaiah 40:5

4. Coro

Isaías 40:5

And the glory of the Lord shall
be revealed.
And all flesh shall see it together,
for the mouth of the Lord hath
spoken it.

E a glória do Senhor será revelada.
E toda carne a verá juntamente,
pois foi a boca do Senhor
que o disse.

5. Accompagnato (Basso)

Haggai 2:6-7; Malachi 3:1

Thus saith the Lord,
the Lord of Hosts:
Yet once, a little while,
and I will shake
the heav'ns and the earth,
the sea and the dry land,
and I will shake all nations;
and the desire of all nations
shall come.
The Lord, whom ye seek,
shall suddenly come to His temple;
ev'n the messenger of the
Covenant,
whom ye delight in,
behold, He shall come,
saith the Lord of Hosts.

6. Recitative (Basso)

Malachi 3:2

But who may abide the day
of His coming;
and who shall stand when
He appeareth?
For He is like a refiner's fire.

5. Accompagnato (Baixo)

Ageu 2:6-7; Malaquias 3:1

Assim disse o Senhor dos Exércitos
E então, ainda por algum tempo
Eu abalarei os Céus e a Terra,
os mares e os desertos;
E abalarei todas as nações;
E o desejo de todas as nações virá.
O Senhor, a quem buscais,
Virá repentinamente ao
Seu Templo;
mesmo o anjo da concórdia
a quem desejais,
vejam, ele virá, assim disse
o Senhor dos Exércitos.

6. Recitativo (Baixo)

Malaquias 3:2

Mas quem pode suportar
o dia de Sua Vinda;
E quem irá subsistir quando
Ele aparecer?
Pois Ele é como um
fogo purificador.

7. Chorus

Malachi 3:3

And He shall purify the sons
of Levi, that they may offer
unto the Lord an offering
in righteousness.

Recitative (Alto)

Isaiah 7:14; Matthew 1:23

Behold, a virgin shall conceive
and bear a Son,
and shall call His name Emmanuel,
»God with us«.

7. Coro

Malaquias 3:3

E Ele purificará os filhos de Levi,
De modo que eles possam oferecer
diante do Senhor
Uma oferenda com retidão.

Recitativo (Contralto)

Isaías 7:14; Mateus 1:23

Vejam, uma virgem irá conceber,
e dará à luz a um Filho,
E chamarão Seu nome Emmanuel,
“Deus conosco”.

8. Air (Alto & Chorus)

Isaiah 40:9; 60:1

O thou that tellest good tidings to Zion,
 get thee up into the high mountain,
 o thou that tellest good tidings to Jerusalem,
 lift up thy voice with strength,
 lift it up, be not afraid,
 say unto the cities of Judah:
 Behold your God!
 O thou that tellest good tidings to Zion,
 arise, shine, for thy light is come,
 and the glory of the Lord is risen upon thee.

8. Ária (Contralto e Coro)

Isaías 40:9; 60:1

Ó tu que dizes boas novas a Sião,
 suba até a mais alta montanha,
 ó tu que dizes boas novas a Sião
 eleve a voz com força, eleve-a,
 não tema,
 diga às cidades de Judá:
 Vejam o vosso Deus!
 Ó tu que dizes boas novas a Sião,
 desperta, brilha, pois a tua luz é
 chegada, e a glória de Senhor
 ascendeu sobre ti.

9. Accompagnato (Basso)

Isaiah 60:2-3

For behold, darkness shall cover the earth,
 and gross darkness the people;
 but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee.
 And the Gentiles shall come to thy light,
 and kings to the brightness of thy rising.

9. Accompagnato (Baixo)

Isaías 60:2-3

Pois vejam, a escuridão cobrirá a terra,
 e imensa escuridão, as pessoas;
 mas o Senhor se levantará sobre ti,
 e Sua glória será vista sobre ti.
 E os gentios virão para tua luz,
 e os reis para a claridade do teu alvorecer.

10. Air (Basso)

Isaiah 9:2

The people that walked in darkness have seen a great light.
 And they that dwell in the land of the shadow of death,
 upon them hath the light shined.

10. Ária (Baixo)

Isaías 9:2

As pessoas que caminhavam na escuridão viram uma grande luz.
 E aqueles que habitam a terra da sombra da morte,
 Sobre eles brilhou a luz.

11. Chorus

Isaiah 9:6

For unto us a Child is born,
unto us a Son is given,
and the government shall be
upon His shoulder;
and His name shall be called:
Wonderful, Counsellor,
The Mighty
God,
The Everlasting Father,
The Prince of Peace!

12. Pifa

Recitative (Soprano)

Luke 2:8

There were shepherds abiding
in the field, keeping
watch over their flocks by night.

11. Coro

Isaías 9:6

Pois para nós nasceu uma Criança,
um Filho foi ofertado,
E a governança estará sobre os
Seus ombros;
E Seu nome será chamado:
Maravilhoso, Conselheiro,
O Poderoso Deus,
O Sempiterno Pai,
o Príncipe da Paz!

12. Pifa

Recitativo (Soprano)

Lucas 2:8

Havia pastores vivendo pelo campo
Vigilantes à noite sobre o rebanho.

13. Accompagnato (Soprano)

Luke 2:9

And lo, the angel of the Lord
came upon them,
and the glory of the Lord shone
round about them,
and they were sore afraid.

Recitative (Soprano)

Luke 2:10-11

And the angel said unto them:
“Fear not, for behold,
I bring you good tidings of great joy,
which shall be
to all people.
For unto you is born this day in the
city of David a
Saviour, which is Christ the Lord.”

14. Accompagnato (Soprano)

Luke 2:13

And suddenly there was with the
angel, a multitude
of the heavenly host, praising God,
and saying:

13. Accompagnato (Soprano)

Lucas 2:9

E eis que o anjo do Senhor
veio até eles,
E a glória do Senhor brilhou
ao seu redor,
E eles estavam assustados.

Recitativo (Soprano)

Lucas 2:10-11

E o anjo lhes disse: Não temam,
Pois vejam, eu lhes trago boas
novas de muita alegria,
E que será para toda gente.
Pois para vós nasceu neste dia
na cidade de Daví
Um Salvador, que é Cristo
Nosso Senhor.

14. Accompagnato (Soprano)

Lucas 2:13

E repentinamente, com o anjo
estava uma multitude de
hostes celestes,
Louvando a Deus e dizendo:

15. Chorus

Luke 2:14

Glory to God in the highest, and
peace on earth,
goodwill towards men.

16. Air (Soprano)

Zechariah 9:9-10

Rejoice greatly, O daughter of Zion,
shout, O daughter of Jerusalem,
behold, thy King cometh unto
thee, He is the righteous Saviour,
and He shall speak peace unto
the heathen.

Recitative (Alto)

Isaiah 35:5-6

Then shall the eyes of the
blind be open'd,
and the ears of the deaf
unstopped; then shall the
lame man leap as an
hart,
and the tongue of the dumb shall sing.

15. Coro

Lucas 2:14

Glória a Deus nas alturas,
paz na Terra,
E boa vontade para com os homens.

16. Ária (Soprano)

Zacarias 9:9-10

Rejubila-te imensamente,
ó filha de Sião,
apregoa, ó filha de Jerusalém,
veja, o Rei veio para ti
Ele é o justo Salvador,
E falará de paz aos gentios.

Recitativo (Contralto)

Isaías 35:5-6

Então os olhos dos cegos se abrirão,
E os ouvidos dos surdos serão
destampados;
E o manco saltará como um cervo,
E a língua dos mudos cantará.

17. Air (Alto)

Isaiah 40:11

He shall feed His flock like
a shepherd,
and He shall gather the lambs
with His arm,
and carry them in His bosom,
and gently lead those that are
with young.
Come unto Him, all ye that labour;
come unto Him that are heavy laden,
and He will give you rest.
Take His yoke upon you,
and learn of Him,
for He is meek and lowly of heart,
and ye shall find rest unto
your souls.

18. Chorus

Matthew 11:30

His yoke is easy,
His burthen is light

17. Ária (Contralto)

Isaías 40:11

Ele alimentará o Seu rebanho
como um pastor
E reunirá as ovelhas com Seu braço,
E as carregará em Seu colo,
E gentilmente conduzirá aquelas que
têm filhotes.
Venham a Ele, todos os que labutam
Venham a Ele os que carregam um peso
E encontrareis o descanso
em vossas almas.
Tomai o Seu fardo sobre vós,
e aprendei Dele,
Pois Ele é manso e de humilde coração,
encontrareis descanso em vossas almas.

18. Coro

Mateus 11:30

Seu fardo é suave,
Seu jugo é leve.

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)
O Messias, HWV 56 (versão de Dublin)

PART THE SECOND / SEGUNDA PARTE

19. Chorus

John 1:29

19. Coro

João 1:29

Behold the Lamb of God,
that taketh away the sin of
the world.

Eis o Cordeiro de Deus,
Que tira o pecado do mundo.

20. Air (Alto)

Isaiah 53:3; 50:6

20. Ária (Contralto)

Isaías 53:3; 50:6

He was despised and
rejected of men,
a man of sorrows,
and acquainted with grief.
He gave His back to the smiters,
and His cheeks to them
that plucked off the hair.
He hid not His face from
shame and spitting.

Ele foi rejeitado e desprezado
pelos homens,
é homem de pesares,
e acostumado com a dor.
Ele deu as costas aos que
o açoitaram
E deu o rosto àqueles que
arrancaram-lhe a barba
Ele não ocultou a Sua face
da vergonha e da saliva.

21. Chorus

Isaiah 53:4-5

21. Coro

Isaías 53:4-5

Surely, He hath borne our griefs
and carried our sorrows;
He was wounded for
our transgressions,
He was bruised for our iniquities;
the chastisement of
our peace was
upon Him.

Certamente, Ele suportou nossas
dores e aliviou nossos pesares;
Ele foi fustigado por
nossas transgressões,
Ele foi ferido por nossas iniquidades
A punição da nossa paz estava
sobre Ele.

22. Chorus

Isaiah 53:5

22. Coro

Isaías 53:5

And with His stripes we are healed.

E por Seus vergões somos curados.

23. Chorus

Isaiah 53:6

23. Coro

Isaías 53:6

All we like sheep have gone
astray; we have turned
ev'ry one to his own
way;
and the Lord hath laid on
Him the iniquity of us all.

Todos nós como ovelhas
nos perdemos;
Nos voltamos para nossos
próprios caminhos
O Senhor lançou sobre Ele
a iniquidade de todos nós.

24. Accompagnato (Tenore)

Psalm 22:7

All they that see Him,
 laugh Him to scorn;
 they shoot out their lips, and shake
 their heads, saying:

25. Chorus

Psalm 22:8

He trusted in God that
 He would deliver Him,
 let Him deliver Him,
 if He delight in Him.

26. Accompagnato (Tenore)

Psalm 69:20

Thy rebuke hath broken
 His heart; He is full
 of heaviness.
 He looked for some to have
 pity on Him,
 but there was no man,
 neither found He any to
 comfort Him.

24. Accompagnato (Tenor)

Salmos 22:7

Todos os que O vêem, riem Dele
 com desprezo
 Eles disparam com seus lábios,
 balançando as cabeças, dizendo:

25. Coro

Salmos 22:8

Ele confiou que Deus
 O livraria
 Deixe que Ele O liberte,
 se Ele se deleita n'Ele.

26. Accompagnato (Tenor)

Salmos 69:20

Teu desprezo machucou o
 Seu coração;
 Ele está cheio de pesar.
 Ele buscou por alguém que
 Lhe tivesse compaixão
 Mas não houve um homem,
 Nem encontrou Ele alguém que
 O confortasse.

27. Arioso (Tenore)

Lamentations 1:12

Behold, and see if there be any sorrow
 like unto His sorrow!

28. Accompagnato (Tenor)

Isaiah 53:8

He was cut off out the land
 of the living;
 for the transgressions of Thy people
 was He stricken.

29. Air (Tenor)

Psalm 16:10

But Thou didst not leave
 His soul in hell;
 nor didst Thou suffer Thy Holy One
 to see corruption.

27. Arioso (Tenor)

Lamentações 1:12

Olhai e vede se há alguma dor
 Como a Sua dor!

28. Accompagnato (Tenor)

Isaías 53:8

Ele foi banido da terra dos vivos;
 Pelas transgressões do Teu povo,
 Ele foi ferido.

29. Ária (Tenor)

Salmos 16:10

Mas Tu não deixarás a Sua alma
 no inferno;
 Nem permitirás que Teu Santo
 veja corrupção.

30. Chorus

Psalm 24:7-10

Lift up your heads, O ye
gates, and be ye lift up,
ye everlasting doors,
and the King of Glory shall come
in! Who is this King of Glory?
The Lord strong and mighty,
the Lord mighty in battle.
The Lord of Hosts, He is
the King of Glory.

Recitative (Tenore)

Hebrews 1:5

Unto which of the angels said
He at any time:
Thou art My Son, this day have
I begotten Thee?

31. Chorus

Hebrews 1:6

Let all the angels of God
worship Him.

30. Coro

Salmos 24:7-10

Levantai, ó portais,
as vossas cabeças
e permaneei erguidas,
ó entradas eternas,
e o Rei da Glória entrará!
Quem é o Deus da Glória?
O Senhor forte e poderoso,
o Senhor poderoso na batalha.
O Senhor dos Exércitos,
Ele é o Rei da Glória.

Recitativo (Tenor)

Hebreus 1:5

Para qual dos anjos
Ele disse uma vez:
Sois Meu Filho, este dia
Eu O gerei?

31. Coro

Hebreus 1:6

Que todos os anjos de Deus
O reverenciem.

32. Air (Basso)

Psalm 68:18

Thou art gone up on high,
Thou hast led captivity captive,
and received gifts for men,
yea, even for Thine enemies,
that the Lord God might dwell
among them.

33. Chorus

Psalm 68:11

The Lord gave the word:
great was the company
of the preachers.

34. Duet (Alt/Alt)

Isaiah 53:8; Romans 10:15

How beautiful are the feet
of Him that bringeth
glad tidings of salvation;
that saith unto Zion,
Thy God reigneth!

32. Ária (Baixo)

Salmos 68:18

Tu foste às alturas, Tu deixaste
cativo o cativo,
E recebeste os dons para
os homens,
Até para os Teus inimigos,
Para que o Senhor Deus pudesse
habitar entre eles.

33. Coro

Salmos 68:11

O Senhor concedeu a palavra:
Grande foi o número
de pregadores.

34. Dueto (Contralto / Contralto)

Isaías 53:8; Romanos 10:15

Que belos são os pés d'Aquele
que trouxe boas novas
de salvação;
Que disse à Sião,
Reina o teu Deus!

36. Air (Basso)

Psalm 2:1-2

Why do the nations so furiously
rage together,
why do the people imagine a
vain thing?
The kings of the earth rise up,
and the rulers take counsel
together against the Lord,
and against His Anointed.

37. Chorus

Psalm 2:1-2

Let us break their bonds asunder,
and cast away their yokes
from us.

Recitative (Tenore)

Psalm 2:4

He that dwelleth in heaven shall
laugh them to scorn,
the Lord shall have them in
derision.

36. Ária (Baixo)

Salmos 2:1-2

Por que as nações se
revoltam furiosamente,
Por que os povos imaginam
coisas vãs?
Os reis da terra se levantam,
e os governantes se aconselham
reunidos contra o Senhor,
E contra o Seu Ungido.

37. Coro

Salmos 2:1-2

Rompamos as suas amarras
E expulsemos seu jugo de nós.

Recitativo (Tenor)

Salmos 2:4

Ele que habita nos céus irá rir
deles com escárnio
O Senhor os menospreza.

38. Recitative (Tenore)

Psalm 2:9

Thou shalt break them with
a rod of iron,
Thou shalt dash them in pieces
like a potter's vessel.

39. Chorus

Revelation 19:6; 11:15; 19:16

Hallelujah, for the Lord God
Omnipotent reigneth.
The kingdom of this world
is become the Kingdom of our
Lord and of His Christ,
and He shall reign for ever and ever.
King of Kings, and Lord of Lords.
Hallelujah!

38. Recitativo (Tenor)

Salmos 2:9

Tu os quebrarás com uma
barra de ferro,
Tu os romperás em pedaços
como um vaso de argila.

39. Coro

Apocalipse 19:6; 11:15; 19:16

Aleluia, pois reina o Senhor
Deus Onipotente.
O reino deste mundo
Se torna o Reino de Nosso Senhor
e Seu Cristo,
e Ele reinará por todo o sempre.
Rei dos Reis, e Senhor dos
Senhores. Aleluia!

Georg Friedrich Haendel (1685–1759)
O Messias, HWV 56 (versão de Dublin)

PART THE THIRD / TERCEIRA PARTE

40. Air (Soprano)

Job 19:25–26; I Corinthians 15:20

I know that my Redeemer liveth,
and that He shall stand
at the latter day upon the earth.

And tho' worms destroy this
body, yet in my flesh shall
I see God.

For now is Christ risen from
the dead,
the first fruits of them that sleep.

41. Chorus

I Corinthians 15:21–22

Since by man came death,
by man came also the
resurrection of the dead.

For as in Adam all die,
even so in Christ shall all
be made alive.

40. Ária (Soprano)

Jó 19:25–26; I Coríntios 15:20

Eu sei que meu Redentor vive
E que por fim se levantará no último
dia sobre a Terra.

E embora os vermes
destruam este corpo,
ainda em minha carne eu verei a Deus.

Pois agora Cristo ressuscitou
dos mortos

Os primeiros frutos daqueles
que dormem.

41. Coro

I Coríntios 15:21–22

Desde que a morte veio por
um homem,
Também a ressurreição dos
mortos veio por um homem.

Pois, como em Adão, todos morrem,
assim também em Cristo todos
serão vivificados.

42. Accompagnato (Basso)

I Corinthians 15:51–5

Behold, I tell you a mystery;
we shall not all sleep,
but we shall all be chang'd
in a moment, in the twinkling
of an eye, at the last trumpet.

43. Air (Basso)

I Corinthians 15:52–53

The trumpet shall sound,
and the dead shall be rais'd
incorruptible,
and we shall be chang'd.
For this corruptible must put
on incorruption
and this mortal must put
on immortality.

Recitative (Alto)

I Corinthians 15:54

Then shall be brought to pass
the saying that is written:
Death is swallow'd up in victory.

42. Accompagnato (Baixo)

I Coríntios 15:51–5

Eis que vos conto um mistério:
Nem todos dormiremos,
Mas todos seremos transformados,
Em um momento, em um piscar
de olhos,
Diante da última trombeta.

43. Ária (Baixo)

I Coríntios 15:52–53

A trombeta soará
E os mortos ressuscitarão
incorruptíveis
E nós seremos transformados
Pois este corruptível deve se
revestir do incorruptível
E este mortal, da imortalidade.

Recitativo (Contralto)

I Coríntios 15:54

Então cumprir-se-á a palavra
que está escrita:
Tragada foi a morte na vitória.

44. Duet (Alto / Tenore)

I Corinthians 15:55-56

O death, where is thy sting?
 O grave, where is thy victory?
 The sting of death is sin,
 and the strength of sin is the law.

45. Chorus

I Corinthians 15:57

But thanks be to God, who giveth
 us the victory
 through our Lord Jesus Christ.

46. Air (Alto)

Romans 8:31, 33-34

If God be for us, who can be
 against us?
 Who shall lay anything to the charge
 of God's elect?
 It is God that justifieth.
 Who is he that condemneth?
 It is Christ that died,
 yea rather, that is risen again, who is
 at the right hand of God,
 who makes intercession for us.

44. Dueto (Contralto / Tenor)

I Coríntios 15:55-56

Ó morte, onde está teu agulhão?
 Ó tumba, onde está a tua vitória?
 O agulhão da morte é o pecado.
 E a força do pecado é a lei.

45. Coro

I Coríntios 15:57

Mas graças sejam dadas a Deus
 Que nos dá a vitória por
 Nosso Senhor Jesus Cristo.

46. Ária (Contralto)

Romanos 8:31, 33-34

Se Deus é por nós, quem poderá
 ser contra nós?
 Quem tentará acusação contra
 eleitos de Deus?
 É Deus quem os justifica.
 Quem os condenará?
 Pois foi Cristo quem morreu
 Ou, antes, que ressuscitou novamente,
 Que está à mão direita de Deus,
 Que intercede por nós.

47. Chorus

Revelation 5:12-13

Worthy is the Lamb that was
 slain, and hath redeemed us
 to God by His blood,
 to receive power, and riches,
 and wisdom,
 and strength, and honour,
 and glory, and blessing.
 Blessing and honour, glory
 and pow'r be unto Him
 that sitteth upon the throne,
 and unto the Lamb,
 for ever and ever.

48. Chorus

Amen.

47. Coro

Apocalipse 5:12-13

Digno é o Cordeiro que
 foi morto, que nos redimiu
 diante de Deus com seu sangue
 De receber poder, riquezas e bênção,
 Bênção e honra, glória e poder a Ele
 Que sentou no trono,
 E para o Cordeiro
 Por todo o sempre.

48. Coro

Amém.

internationale
bachakademie
stuttgart

gaechinger cantorey

hans-christoph
rademann,
regente

SOLISTAS

Veronica Cangemi (Soprano)
Marie Henriette Reinhold
(Contralto I)
Tobias Knaus (Contralto II)
Benedikt Kristjánsson (Tenor)
Tobias Berndt (Baixo)

ORQUESTRA

SPALLA

Mayumi Hirasaki

OBOÉS

Linda Alijaj
Elisabeth Beckert

FAGOTE

Györgyi Farkas

TROMPETES

Hans-Martin Rux-Brachtendorf
Astrid Maria Brachtendorf

TÍMPANO

Stefan Gawlick

VIOLINOS

Jonas Zschenderlein
Bruno van Esseveld
Felicia Graf
Marina Kakuno
Ha-Na Lee
Rebecca Raimondi
Almut Schlicker
Prisca Stalmarski

VIOLAS

Raquel Massadas
Julia Beller
Isolde Jonas

VIOLONCELOS

Hannah Freienstein
Joachim Hess

CONTRABAIXO

Christine Sticher

ÓRGÃO PORTÁTIL

Michaela Hasselt

CORO

SOPRANOS

Natasha Goldberg
Sophie Harr
Birgit Jacobi-Kircheis
Katja Kunze
Anja Scherg

CONTRALTOS

Jennifer Gleinig
Anne Hartmann
Tobias Knaus
Wiebke Kretzschmar
Jonathan Mayenschein

TENORES

Thaddäus Böhm
Jörg Deutschewitz
Daniel Karrasch
Laurin Oppermann
Christopher Renz

BAIXOS

Tobias Ay
Max Börner
Leonhard Geiger
Julian Millan
Stefan Weiler

Essa turnê de concertos da International Bach
Academy é patrocinada por:



METZLER

FÖRDER
KREIS
BACH
AKADEMIE



PATROCÍNIO MASTER



PATROCÍNIO PLATINA



PATROCÍNIO OURO



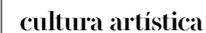
PATROCÍNIO PRATA



APOIO



REALIZAÇÃO



Amigos do Cultura Artística

Agradecemos a todos que contribuem para tornar realidade os espetáculos e projetos educativos promovidos pelo Cultura Artística.

MECENAS

Adolpho Leirner
Alberto Elio Scaramuzza
& Maria Amalia de
Mattos Scaramuzza
Álvaro Uliani
Ana Eliza e Paulo Setúbal
Ana Maria Igel e Mario
Higino Leonel
Ana Paula Villela Vianna
Ane Katrine e Rodolfo
Villela Marino
Anna Helena Araujo
Augusto Livio Malzoni
Beatriz e Fernando
Ometto Moreno
Brasilwagen Comércio de
Veículos S.A.
Braz Ministério de Camargo
Calçados Casa Eurico
Carmen Tonanni
Carmo e Jovelino Mineiro
Carolina Minhoto e Rodrigo
Diniz Santiago
Cláudio e Rose Sonder
Daniel e Roberta Bassan
Denise Pauli Pavarina
Fernanda e Fernando
Fontes Iunes
Fernando Alves
Frederico Lohmann e Frédéric
de Mariz
Gioconda Bordon e família
Giovanni Guido Cerri
Guilherme Nagel e Eduardo
Cherez Pavia
Hedge Investments
Heinz Jorg Gruber
Hélio Seibel
Henri Philippe Reichstul
Henrique de Campos Meirelles
Isa Melaragno
Israel Vainboim
Jacques Siekierski e Família
Jayme Blay
Jéssica Rodrigues de Sousa Silva
José E. Queiroz Guimarães
Juliana e Leandro Gregorio

Leilah Assumpção
Luci Banks Leite e Ruben
Antonio Banks Leite
Lucia Hauptman
Lygia e Fabio Carramaschi
Marcelo Kayath
Maria Cecília e Pedro
Conde Filho
Marina Lafer
Marina Moraes Abreu Ferreira
Maurício Ferro
Minidi Pedroso
Nelson Nery Junior
Nathalia Gonçalves Reis
Polivias S/A Transportes
e Serviços
Reny e Renê Medrado
Ricardo Blay Levisky
Ricardo Eid Philipp e
Yara Dewachter
Roberto Crissiuma Mesquita
Roberto Egydio Setúbal
Rogério Pedro Camara
Rolf Gustavo Roberto Baumgart
Rosa Maria de Andrade Nery
Sandra e José Luiz Setúbal
Silvia e Fernando Carramaschi
Silvio Barbosa Bentes
Sonia Regina de Alvares
Otero Fernandes
SP Japan Motors Distribuidora
de Veículo
Valeria e Antonio Carlos Barbosa
de Oliveira
Valéria e Antonio Hermann D.M.
de Azevedo
2 Mecenas anônimos

MANTENEDORES

Alexandre e Silvia Fix
Álvaro Luis F. Malheiros
Fernando Eckhardt Luzio
Fernando P. de Lima Horta
Jayme Sverner
Livio De Vivo
M.B. Ferraz
Marcelo Mattos Araújo
Mario Arthur Adler

Neli Aparecida de Faria
Paulo e Gilda Bruna
Paulo Guilherme Leser e
Sylvia Leser
Ricard Akagawa
Ruy Souza e Silva e Fátima
Zorzato
Thomas Frank Tichauer
Valeria e Antonio Carlos Barbosa
de Oliveira
1 Mantenedor anônimo

BENEFITORES

Alberto Whitaker
Ana Elisa e Eugenio Staub Filho
Antonio Carlos
Marcondes Machado
Arnoldo Wald
Beatrice e Arnaldo Rego
Beatriz e Numa Valle Bisneto
Beatriz Garcez Lohmann
Bruno Alois Novak
Bruno Cardoso
Carlos Eduardo Seo
Ciça Callegari e Luiz
Eugenio Mello
Claudio e Selma Cernea
Daniela e Frederico
Carramaschi
Dario Chebel Labaki Neto
Dario e Regina Guarita
Dorinha e Levindo Santos
Edoardo Nino Mosena
Eduardo Secchi Munhoz
Eliana e Coaraci Nogueira
do Vale
Elias e Elizabeth Rocha Barros
Elza e George Zausner
Evangalina Lobato Uchoa
Fabiana e Eduardo Brenner
Fernando Lohmann
Flavio Cesar Maia Luz
Francisca e Rui Fernando
Ramos Alves
Francisco H A Maffei e Helga
Verena Maffei
Francisco Montano Filho
Gerald Dinu Reiss

Guigo e Gabi Pannunzio
Heloisa e José Eduardo Martins
Henri Slezzynger e Dora Rosset
Henrique Lindenberg Neto
Irmgard Jandyra Rauscher
János B. Kövesi
João Francisco Bianco
José Augusto Perillo Daher
José Carlos e Lucila Evangelista
José e Priscila Goldenberg
Jose Luiz Sá de Castro Lima
Juliana e Leonardo Gonzalez
Katalin Borger
Léa e Marcelo Terra
Lincoln Borges Reis
Lorena Quiroga Siekierski
Lucas Havelha Gerassi
Bauermann Estevam
Lucila e José Carlos Evangelista
Luís Fernando Aguiar e Maria
Cecília Aguiar
M. Bernardete Baretto
de Menezes Sampaio
Malú Pereira de Almeida
Marcelo Costa Dantas
Marcelo Labaki Agostinho
Maria Adelaide Amaral
Maria Bonomi e Maria Helena
Peres Oliveira
Maria de Fátima Pereira
Maria Lucia e Joaquim de
Alcantara Machado
Maria Malta Campos
Maria Teresa Igel
Marly e Claudio Alberto Cury
Nelson Pereira dos Reis
Nelson Vieira Barreira
Nicolau Chacur
Paulo Roberto Pereira da Costa
Regina Müller e família
Roberto e Luzila Calvo
Roberto Falzoni
Rodrigo de Lima Vaz Sampaio
Rosa Maria Graziano
Ruth M. Lahoz Mendonça
de Barros e José Roberto
Mendonça de Barros
Samy Katz

Silvia D.A. Machado
Sonia Minhoto
Suzana Pasternak
Valéria Midena e Isaac Popoutchi
Vavy Pacheco Borges
Vera Lucia Zaher-Rutherford
Walter e Eva Ceneviva
10 Benfeitores anônimos

APOIADORES

Adassa Bacci Abrahão
Oliveira Amaral
Adélia Maria Marelin
Advocacia Adriano Dib
Albert Kachani
Alessandro e Dora Ventura
Alexandra e Luiz Mussnich
Ana Maria Malik
Ana Paula e Claudio Marote
Andrea Sandro Calabi
Angelina Martha Chopard
Gerhard
Anita Leoni
Beatriz Tess
Betty Mindlin
Camila Alves de Araujo Tarzia
e Matheus Tarzia
Carlos Eduardo Sobral
Carlos Frederico Ramos
de Jesus
Carlos Mendes Pinheiro Junior
Carmen Guarini
Clara Akiko Kobashi Silva
Claudia A. G. Musto
Clelia C. B. Pacheco
Clovis e Simone Ikeda
Construtora Cambur
Cristina e Richard Barczinski
Cristina Elena Berbari
Cynthia Lara Loeb
Dan Waitzberg
Daniel Waitzfelder e
Wanderley Yengo
Denise Antonucci
Denise e Nelson Jafet
Donato Roberto Mucerino
Dora Lucia Brenner
Edith L. Miklos Vogel

Edith Ranzini
Edneia Cremonini Takano
Edson Eidi Kumagai
Eduardo Arellano Parada
Eduardo Molan Gaban e Juliana
Oliveira Domingues
Eleonora e Ivo Rosset
Elga Nicodemos Marte
Elizabeth e Mauro Guiotoku
Elizabeth Bello
Emilio Farah
Eric Alexander Klug
Erika Christina de Lacerda
Brandão Raskin
Eron de Almeida
Fabricio Neves
Fernand Ramos Alphen
Fernanda Mil-Homens Costa
Fernando Antonio Pinto e Silva
Fernando Boris Brandão Filho
Fiona Ferraretto
Francisco de Mesquita Neto
Francisco J. de Oliveira Jr.
Francisco, Mariana e
Gabriela Turra
Frederico Marcel Stingelin
Giuseppe Zamperlini
Glaudson Ivan da Silva Costa
Gustavo Henrique Machado
de Carvalho
Helio e Livia Elkis
Isabel Almeida
Issei e Marcia Abe
Ivone Yamaguchi
Izildinha Baptistella Rabechi
Jeanette Azar
Jenny Krybus e Marco Aurélio
Scarpinella Bueno
João Edevaris de Souza
Joaquim Vieira Ferreira Levy
José Avelino Grota de Souza
José de Paula Monteiro Neto
José Saliby
Josef Kurc
Julio Colombei Neto
Kalil Cury Filho
Leonardo Boneti
Lilia Katri Moritz Schwarz

Lorena Quiroga Siekierski
Luísa Malzoni Strina
Luiz Alberto Placido Penna
Luiz Estevam Ianhez
Luiz Fernando A. Faria
Luiz Gustavo
Fredenhagem Victoria
Luiz Roberto de Andrade
Novaes
Luiz Schwarcz
Lygia Reinach
Manoel Joaquim
Fernandes Neto
Marcelo Ferman
Marcelo Gutglas
Marcos de Mattos Pimenta
Marcos Pacheco e Silva
Marcos Pereira de Almeida
e Leticia Hutt Moura
Margarida Maria
Cintra Gordinho
Maria Cecilia Comegno
Maria Diederichsen Villares
Maria Lucia Almeida Prado
Maria Lucia Cidade
Mariana e Manoel Sá
e Benevides
Marina de Camargo Heck
Mario Killner
Marta Cristina Fiori Lazzarini
Marta D. Grostein
Mauro Finatti e Caio Morbin
Milton Wagner
Moshe e Suzana Sendacz
Omar Fernandes Aly
Orestes M. Gonçalves
Osvaldo Yutaka Tsuchiya
Patricia de Moraes
Patricia Giesteira
Paulo Hehl Glette
Paulo Vicelli
Pedro Jack Powidzer
Raquel Sztlerling Nelken
Raul Corrêa da Silva
Renata e Sergio Simon
Renata Rizkallah
Rita de Cássia Caruso Cury
Rita Marte de Arruda Sampaio

Roberta Matarazzo
Roberto Salone
Rose e Roberto Bratke
(in memoriam)
Ruth Hiromi Harada
Sandra e Charles Cambur
Sergio Luiz Macera
Sergio Nicastrí
Sheila e Marcelo Huck
Silvio Romero Fonseca Lima
Susan e Orlando Barsottini
Suzana e Moshe Sendacz
Suzana Pereira de Noronha
Thais Helena de Gouvea
Cardoso Heck
Vânia e Luiz Brandão
Vera Novis
Walter e Eva Ceneviva
Wanderley Yengo e Daniel
Waitzfelder
Yvan Leonardo Barbosa Lima
Yvonne Sarue e Helio Bacha
37 Apoiadores anônimos

Lista atualizada em
27 de junho de 2024

**Para mais informações,
ligue para (11) 3236 0223,
escreva para amigos@
culturaartistica.org ou visite
culturaartistica.org/amigos**

Patronos do Teatro Cultura Artística

Agradecemos a todos que têm
contribuído ao esforço de reconstrução
do Teatro Cultura Artística

PATRONOS DIAMANTE

BNDES
Citi
Instituto Cultural Vale
Itaú
Oi Futuro
Pinheiro Neto Advogados
UBS
1 patrono Diamante anônimo

PATRONOS ESMERALDA

B3
BNP Paribas
Camargo Corrêa
CBMM
Comgás
Elevadores Atlas Schindler
Família Adler
Família Jacobsberg
Família José Ermirio
de Moraes Neto
Família Ruben Sverner
Família Seripieri
Flávio e Sylvia Pinho de Almeida
Fundação Arymax
Grupo CCR
Grupo Comolatti
Henri Slezzynger
Lilian e Luis Stuhlberger
Margarida Igel (i.m)
Morlan
Natura
Porto Seguro
Sandra e José Luiz Setúbal
Santander
The Haddad Foundation
Úrsula e Rolf Roberto Baumgart
Verde Asset Management

PATRONOS RUBI

Adelia Aparecida Sampaio Dias
Baptista e Cleômenes Mário
Dias Baptista (i.m)
Adriana Jacobsberg
Alta Diagnósticos
Ana Eliza e Paulo Setúbal
Ane Katrine e Rodolfo Marino
Banco Safra

Brasilwagen Comércio de
Veículos S.A.
Carlos Jereissati Filho
Claudio e Rose Sonder
CLI - Corredor Logística e
Infraestrutura S.A
Deborah e Alberto Jacobsberg
Denise Aguiar Alvarez
Dexco
dpot
Fiesp - Federação das Indústrias
do Estado de São Paulo
Frederico Lohmann e Frédéric
de Mariz
Gioconda Bordon e família
Gisela e João Roberto Marinho
Heloisa Leite de Moraes Define
Iguatemi São Paulo
Intelbrás S.A.
José Luis de Freitas Valle (i.m)
Klabin
Lila e Izidoro Knobloch Z'L
Machado, Meyer, Sendacz e
Opice Advogados
Maria Angela e Alfredo Rizkallah
Maria Cecília e Pedro
Conde Filho
Michael e Alina Perlman
Nádia e Olavo Setúbal
Nadir Figueiredo
Nery Advogados
Paula e Eduardo Jacobsberg
Promon
Rede D'Or
Renato Bromfman e Vânia
Rolemberg
Rose e Alfredo Setubal
Semp TCL
Silvia e Fernando Carramaschi
Solví
StoneX
SulAmérica
Suzano
Toledo do Brasil
Valéria e Antonio Hermann D. M.
de Azevedo
1 patrono Rubi anônimo

PATRONOS SAFIRA

Agência Estado
Ana Elisa Sampaio Dias Baptista
Ana Maria Igel e Mario
Higino Leonel
Antonio Marcos Moraes Barros
Augusto Livio Malzoni
Bain & Company
Banco Pine
BMA Advogados
Carmo e Jovelino Mineiro
Colégio Bandeirantes
CSU Digital
Dora Lucia Brenner
Eurofarma
Fabiana e Eduardo Brenner
Família Vainboim
Festival de Salzburg
Grupo Ultra
Hedge Investments
Innova
Instituto Impactarte
Jayme Garfinkel
Jayme Sverner
Leonardo de Queiroz Ferreira
Luci Banks Leite
Lucia Hauptman
MAHLE
Pedro Herz Z'L
Pedro Lopes Asprino
Polierg Tubos e Conexões
Polimold Industrial s.a.
Ricardo e Liana Becker
Roberta e Daniel Bassan
Roberto Egydio Setúbal
Ruben Antonio Banks Leite
Teresa e Elias Victor Nigri
Veolia
XP Inc.
Yara Rossi
2 patronos Safira anônimos

PATRONOS TURMALINA

Adolpho Leirner
Alain e Haydée Belda
Alberto Elio Scaramuzza
e Maria Amalia de Mattos
Scaramuzza

Alexandre e Silvia Fix
Álvaro Luis Fleury Malheiros
Álvaro Silas Uliani Martins
dos Santos
Ana Lucia e Sergio Comolatti
Ana Paula Vilela Vianna
André Vertullo Bernini e família
Anna Helena Araujo
Anna Lúcia Azevedo Ferreira
Antonella Perretti
Antonio Esteve e Rosana Lamosa
Beatriz e Fernando
Ometto Moreno
Bertha e Luis Renato Oliveira
Braz Ministério de Camargo
Bruno Alois Nowak
BTG Pactual
Calçados Casa Eurico
Carmen Tonanni
Carolina Minhoto e Rodrigo
Diniz Santiago
Cleide e Luiz Corvo
Daniela e Frederico
Carramaschi
Denise e Nelson Jafet
Engesolos
Felipe Hess Arquitetos
Fernanda e Fernando Lunes
Fernando e Fernanda Chamma
Alves Meira
Fernando e Martina
Dantas Alves
Fernando Eckhardt Luzio
Fernando Lohmann e Mariana
Rego Monteiro
Fernando P. de Lima Horta
Fernão Carlos Botelho
Bracher (i.m.)
Giovanni Guido Cerri
Guilherme Nagel e Eduardo
Cherez Pavia
Helga Verena Maffei
Hélio Seibel
Heloisa e José Eduardo Martins
Henri Philippe Reichstul
Isa Melaragno
Jacques Siekierski e família
János Béla Kövesi

Jayme Blay
Jean Marcel Arakawa
e Renata de Castro
Esposito Arakawa
Jéssica Rodrigues de Sousa Silva
José Carlos Evangelista
José e Priscila Goldenberg
José E. Queiroz Guimarães
José Gregori e Maria
Helena Gregori
José Roberto Mendonça de
Barros e Ruth M. Lahoz
Mendonça de Barros
Juliana e Leandro Gregorio
Katalin Elvira Borger
Laerte e Eny Setúbal (i.m)
Léa e Marcelo Terra
Lefosse
Leilah Assumpção
Liliana e Sérgio
Pinheiro Marçal
Livio De Vivo
Lucila Pires Evangelista
Luiz Antonio Erhardt (i.m)
Luiz Fernando Nazarian
e família
Luizila e Roberto Calvo
Lygia e Fabio Carramaschi
Marcelo e Manuela Kayath
Marcelo Mattos Araujo
Marcia e Flavio Teles de Menezes
Maria Bonomi e Maria Helena
Peres Oliveira
Marina Lafer
Marina Moraes Abreu Ferreira
Mauricio Roberto de
Carvalho Ferro
Minidi Pedroso
Nathalia Gonçalves Reis
Neli Aparecida de Faria
Nicolau Chacur
Paulo e Gilda Bruna
Pedro Pullen Parente
Persio Arida
Planta
Polivias S/A Transportes
e Serviços
Raquel Otranto

Renata e Daniel Feffer
Reny Bueno Silva Medrado
e Renê Guilherme da
Silva Medrado
Ricardo Blay Levisky
Ricardo Eid Philipp
e Yara Dewachter
Ricardo Feltre
Roberto Crissiuma Mesquita
Rogério Pedro Câmara
Rosa Maria e Nelson Nery Junior
Ruy e Celia Korbivcher
Sandra Rodrigues e família
Silvio Barbosa Bentes
Sonia Regina de Alvares
Otero Fernandes
Stefania Pelusi e
Francisco Cestero
Sylvia e Paulo Leser
Tamas Makray (i.m)
Tania Haddad Nobre e
Alexandre Nobre
Thomas Frank Tichauer
Valeria e Antonio Carlos Barbosa
de Oliveira
Vilma Haidar Eid
Volkswagen do Brasil
Walter Ceneviva
1 patrono Turmalina anônimo



POLTRONA ESTICADA, POR GIANCARLO PALANTI (1948)

dpot

DPOT MOBILIÁRIO BRASILEIRO

aproveite o concerto!



ENCONTROS PRÉ-CONCERTO
 Participe de nossos Encontros Pré-Concerto para conhecer mais sobre as obras e artistas que irão se apresentar. Essas sessões são uma ótima oportunidade para se conectar com a música e enriquecer sua experiência. Entrada gratuita, nos dias de concerto da Temporada, às 19h durante a semana ou 16h aos finais de semana.



CHEGADA E SAÍDA
 Para garantir uma experiência tranquila para todos, programe-se para chegar com antecedência e aproveitar todos os espaços do Cultura Artística. Após o início do espetáculo, não é permitida a entrada, a não ser que haja alguma pausa no programa. Se precisar sair durante a apresentação, por favor, faça-o nos intervalos entre as obras. Nossa equipe estará disponível para ajudar a encontrar o momento mais adequado.



SILÊNCIO
 Pedimos gentilmente que mantenham seus celulares desligados ou no modo silencioso durante o concerto. Dessa forma, todos — artistas e público — podem apreciar a música sem interrupções.



FOTOS E GRAVAÇÕES
 Não é permitido gravar ou fotografar durante as apresentações. Caso queira registrar sua experiência, você pode fotografar o espaço antes do espetáculo ou durante os aplausos.



APLAUSOS
 Os aplausos são bem-vindos e fazem parte da experiência do concerto. Algumas obras podem ter pausas durante a sua interpretação e nesses momentos costumamos manter o silêncio. Se estiver em dúvida, aguarde os demais.



COMIDAS E BEBIDAS
 O consumo de comidas e bebidas não é permitido no interior da Sala. Antes e durante os intervalos, nosso *café* estará aberto para desfrutar de *lanches* e bebidas em um ambiente agradável.



ACESSIBILIDADE
 O Cultura Artística é *totalmente* acessível para pessoas com deficiência. Além dos espaços de circulação, há lugares reservados nas salas para cadeirantes e pessoas com mobilidade reduzida, cegas ou com baixa visão. Informe-se com os indicadores, nossa equipe estará disponível para *ajudar!*



APOIE
 O Cultura Artística é uma instituição privada sem fins lucrativos. Você pode nos apoiar a realizar nossa programação e ações educativas por meio do Programa de Amigos. Fale conosco e faça parte!

Regent
SEVEN SEAS CRUISES®

X

cultura
artística



A FROTA MAIS LUXUOSA DO MUNDO®

A Regent Seven Seas Cruises® orgulhosamente patrocina a reabertura do *Cultura Artística*.

Temos o prazer de anunciar nossa parceria na temporada de reabertura do *Cultura Artística*, um ícone da cidade de São Paulo. Essa parceria celebra nosso compromisso com experiências globais e artísticas de excelência.

A *Regent Seven Seas Cruises®* convida você a expandir sua jornada cultural. Embarque em um de nossos navios incomparáveis e descubra teatros e casas de espetáculo em todo mundo, tudo isso enquanto desfruta do conforto e luxo dos navios mais luxuosos já construídos.

Junte-se a nós para celebrar as artes tanto na terra quanto no mar.

PARA MAIS INFORMAÇÕES SOBRE NOSSAS VIAGENS CULTURAIS
E RESERVAR SUA PRÓXIMA AVENTURA, VISITE RSSC.COM OU
CONTATE SEU **AGENTE DE VIAGENS**

A CULTURA É A ATITUDE QUE TRANSFORMA

5ª MAIOR FIRMA DE AUDITORIA
E CONSULTORIA DO MUNDO

1800 PROFISSIONAIS

27 ESCRITÓRIOS NO BRASIL

PRONTA PARA OFERECER
SOLUÇÕES PARA O SEU NEGÓCIO!

AUDIT | ADVISORY | TAX | BPO

BDO SEU LUGAR ▶

IBDO

ARTE É TRANSFORMAÇÃO



cultura artística

DIRETORIA

PRESIDENTE
Antonio Hermann
D. M. de Azevedo

VICE-PRESIDENTE
Gioconda Bordon

DIRETORES
Frederico Carramaschi
Isa Melaragno

CONSULTOR JURÍDICO
André Bernini

DIRETOR EXECUTIVO
Frederico Lohmann

DIRETORA DE COMUNICAÇÃO
E DESENVOLVIMENTO
Carolina Zibetti

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

PRESIDENTE
Fernando Carramaschi

VICE PRESIDENTE
Roberto Crissiuma Mesquita

CONSELHEIROS
Antonio Hermann D.
M. de Azevedo
Carlos Jereissati Filho
Carlos José Rauscher
Fernando Alves
Francisco Mesquita Neto
Henri Philippe Reichstul
Henrique Meirelles
Jayme Sverner
Marcelo Kayath
Roberto Baumgart

CONSELHO CONSULTIVO

CONSELHEIROS
Adolpho Leirner
Alberto Jacobsberg
Alfredo Rizkallah
Ana Maria Igel
Andrea Calabi
Anna Helena Americano
de Araujo
Antonio Vidal Esteve
Eduardo Giannetti
Fernando Lohmann
George Zausner
Heinz Jörg Gruber
Israel Vainboim
José Luiz Setúbal
José Roberto Mendonça
de Barros
Lilian Stuhlberger
Marcelo Mattos Araujo
Maria do Carmo Sodré Mineiro
Mário Arthur Adler
Pérsio Arida
Ricardo Becker
Rodolfo Villela Marino
Stefania Pelusi
Sylvia Pinho de Almeida
Tania Haddad Nobre
Yara Borges Caznok

programa de sala – expediente

Cynthia Gusmão
edição de conteúdo

Barbara Passeau
coordenação editorial

Celso Longo + Daniel Trench
Bárbara Catta (assistente)
Gustavo Fragão (assistente)
projeto gráfico

Cynthia Gusmão
tradução



Brejeiro.
Transformando o agro, há 80 anos.

@brejeirooficial
 brejeirooficial
 www.brejeiro.com.br

Prêmio Citi

Jovens Talentos da Música.



Caio Albuquerque, violoncelista, descobriu o violoncelo aos 7 anos e não parou mais de tocar. Ele é um dos 5 vencedores do Prêmio Citi Jovens Talentos da Música, que incentiva bolsistas e ex-bolsistas do Programa de Bolsas de Estudo Magda Tagliaferro a realizarem um projeto de carreira no Brasil ou no exterior.

Com o apoio do Citi e do Cultura Artística, os jovens músicos eruditos têm a possibilidade de se destacarem em suas carreiras.

citi

ca